



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ  
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
<b>COMPONENTE CURRICULAR</b>			
Nome: <b>Prática em tradução II: tradução de texto literário</b>			Código: 3603
Carga Horária:68	Periodicidade:semestral	Ano de Implantação:2011	
<b>1. EMENTA</b>			
Estudo e desenvolvimento das competências tradutórias aplicadas ao texto literário.			
<b>2. OBJETIVOS</b>			
1.Desenvolver as competências lingüísticas e comunicativas da tradução no texto literário; 2. Desenvolver as habilidades relacionadas a estratégias, recursos e técnicas utilizadas na tradução do texto literário; 3. Discutir conceitos e pressupostos teóricos adquiridos anteriormente na abordagem de diferentes textos literários.			
<b>3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO</b>			
-Estudo de traduções de obras literárias; -Cotização e análise das diferentes estratégias de tradução; -Discussão de tomadas de decisão e interferência do tradutor no texto traduzido; -Tradução de texto literário parcial ou integral.			
<b>4. REFERÊNCIAS</b>			
4.1- Básicas (Disponibilizadas na Biblioteca ou aquisições recomendadas)			
AMORIM, L. M. <b>Tradução e Adaptação: Encruzilhadas da Textualidade</b> em <i>Alice nos País das Maravilhas</i> , de Lewis Carrol, e Kim, de Rudyard Kipling. S. Paulo: UNESP, 2005. ARROJO, R. (Org.). <b>O Signo Desconstruído</b> . S. Paulo: Pontes, 1992. BARROSO, I. <b>“O Corvo” e suas traduções</b> . RJ: Nova Aguilar, 1998. DERRIDA, J. <b>Torres de Babel</b> . Belo Horizonte: UFMG, 2002. DERRIDA, J. <b>Posições</b> . Belo Horizonte: Autêntica, 2001. COSTA, L. A. (Org.). <b>Limites da Traduzibilidade</b> . Salvador: EDUFBA, 1996. VENUTI, L. <b>Escândalos da Tradução</b> . Baurú: EDUSC, 2002.			
4.2- Complementares			

--

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO DEPARTAMENTO

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO CONSELHO ACADÊMICO



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ  
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
<b>COMPONENTE CURRICULAR</b>			
Nome:	Nome: <b>Prática em tradução II: tradução de texto literário</b>	Código:	3603
Turma(s):	Carga Horária: 68 h/a	Ano de Implantação:	2011
		Periodicidade:	semestral

<b>Verificação da Aprendizagem</b> <a href="http://www.pen.uem.br">www.pen.uem.br</a> > <a href="#">Legislação</a> > <a href="#">Normas da Graduação</a> > <a href="#">Pesquisar por Assunto: Avaliação</a>
Obs.: Apresentar abaixo quantas avaliações serão exigidas e detalhar o processo de verificação da aprendizagem (provas, avaliação contínua, seminários, trabalhos etc.), para obtenção das notas periódicas e Avaliação Final.  Número mínimo de avaliações = 2 (duas)

<b>Avaliação Periódica:</b>	<b>1<sup>a</sup></b>	<b>2<sup>a</sup></b>	<b>3<sup>a</sup></b>	<b>4<sup>a</sup></b>
<b>Peso:</b>	<b>1</b>	<b>2</b>		

1<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

2<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

AVALIAÇÃO FINAL:

Consistirá em uma prova escrita com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos, abrangendo todo conteúdo ministrado durante o período letivo.

---

Aprovação do Departamento

---

Aprovação do Conselho Acadêmico